СЛОВАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И ТРУДЫ

УДК 81’374 + 81’373.211 + 811.511.11
DOI: 10.17223/22274200/22/5

Е.В. Захарова, И.И. Муллонен

ОЙКОНИМЫ КАРЕЛИИ КАК ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ НАД «СЛОВАРЕМ НАЗВАНИЙ НАСЕЛЕННЫХ МЕСТ КАРЕЛОВ-ЛЮДИКОВ»[1]

Описываются параметры представления названий населенных мест карелов-людиков в региональном словаре. Рассматриваются источники, общая структура словаря, структура и особенности словарных статей, приводятся их образцы. Выявляется комплекс проблем лексикографического описания ойконимов Карелии, связанных с двуязычным форматом их бытования, сопряженным с двумя уровнями номинации – официальным и неофициальным, с сокращением количества поселений в регионе, а также с вопросами акцентуации.
Ключевые слова: *словарь, топонимы, ойконимы, Карелия, карелы-людики, карельский язык, русский язык*

Коллекция топонимических словарей в последние годы активно пополняется изданиями разных типов и форматов. Лексикографические труды, посвященные названиям географических объектов, отличаются выбором описываемого материала и решаемыми задачами. Особую актуальность и популярность приобретают издания, представляющие топонимические системы отдельных территорий (список российских региональных топонимических словарей включает около 200 наименований), среди которых наиболее востребованными являются словари названий населенных мест. При этом ойконимический материал в них может подаваться в виде свода, а также в виде словарных статей, отличающихся по своей структуре от издания к изданию, в частности по параметру включенности этимологического раздела. Составители словаря, описанию которого посвящена данная статья, решали

[1] Публикация подготовлена в рамках выполнения государственного задания КарНЦ РАН.

несколько задач: представление материала, включающего в себя как официальный (русский), так и неофициальный (карельский) уровень номинации, становление наименований во времени, начиная с первых упоминаний в письменных источниках, а также этимологическая интерпретация ойконимов.

Историографический обзор и источники

Работа известного финляндского исследователя В. Ниссиля по ойконимам людиковского Прионежья [1] положила начало лексикографическому описанию топонимов Карелии. В 1976 г. карельские ученые Г.М. Керт и Н.Н. Мамонтова выпустили небольшой словарь научно-популярного плана «Загадки карельской топонимики: рассказ о географических названиях Карелии» [2], в котором рассматривается около полусотни названий наиболее известных географических объектов республики (в том числе и ойконимов). Книга выдержала несколько переизданий. В последующие десятилетия топонимической группой сектора языкознания ИЯЛИ КарНЦ РАН был издан ряд работ словарного формата: «Словарь гидронимов Юго-Восточного Приладожья (бассейн реки Свирь)» (далее СГС) [3], «Свод топонимов Заонежья» (далее СТЗ) [4], а также топонимический словарь «Топонимия Заонежья: словарь с историко-культурными комментариями» [5].

Первые два издания (СГС и СТЗ), подготовленные в сотрудничестве с коллегами из Санкт-Петербурга, представляют собой своды топонимов двух уникальных историко-культурных зон Карелии – Присвирья и Заонежья. СГС содержит более трех тысяч гидронимов, которые подаются в гидрографической последовательности от верховий реки Свири и ее притоков к низовьям, что позволяет увидеть взаимодействие разноязычных топосистем (вепсской, карельской и русской), выявить локальные топонимные модели, определить и проанализировать ареалы, выходящие за пределы Присвирья и связывающие эту территорию с сопредельными областями. СТЗ включает около 12 тысяч топонимов Заонежья, сгруппированных по поселенческому принципу и демонстрирующих сложение и функционирование топосистемы на уровне отдельного селения или волости [6. С. 333]. В свою очередь, в работе «Топонимия Заонежья: словарь с историко-культурными комментариями» [5], выполненной в словарном формате, рассматривается происхождение около 2 500 названий географических объектов

Заонежья – от наиболее крупных и известных, таких как Онежское озеро, о. Кижи, до микротопонимов (названий отдельных урочищ, полей, болот и пр.). Особую ценность представляют историко-культурные комментарии данного издания, в них демонстрируется значительная доля субстратного прибалтийско-финского компонента в русской топонимии Заонежья, на основе анализа типовых топооснов и фонетических данных определяются критерии дистрибуции субстратного пласта географических названий на карельские и вепсские, с помощью применения ареально-типологической методики показано диалектное членение территории на две зоны русских говоров и установлены разные пути ее освоения.

Топонимы активно привлекались и в качестве иллюстраций при работе над словарями местных географических терминов. Так, в состав статей «Словаря карельской народной географической терминологии» [7] вошло около 10 тысяч названий географических объектов Карелии.

Основным источником материала для обозначенных работ (помимо архивных, статистических, картографических и исторических сведений) послужили богатые полевые данные. Ежегодные топонимические экспедиции в районы Карелии и сопредельных областей, проводимые сотрудниками сектора языкознания с 1970 г., позволили создать одну из крупнейших топонимических коллекций в России – Научную картотеку топонимов ИЯЛИ КарНЦ РАН, содержащую более 300 тысяч единиц хранения на карельском, вепсском и русском языках. На ее основе создана ГИС «Топонимия Карелии», позволяющая не только хранить в электронном виде базу данных, осуществлять поиск и анализировать топонимический материал по 20 параметрам, но и отображать привязанные к топографическим картам объекты. Эта научная база, накопленный за полстолетия опыт анализа топонимического материала, полученные результаты, а также наработки и достижения современных школ отечественной и зарубежной (прежде всего прибалтийско-финской) ономастики[1] позволили исследовательскому коллективу приступить к масштабному проекту «Словарь топонимов Карелии» (далее СТК). Для реализации данного проекта было принято решение о подготовке серии изданий, представляющих топонимию разных

[1] Имеются в виду Уральская ономастическая школа (г. Екатеринбург, УрФУ), центры ономастических исследований Финляндии и Эстонии (см., напр.: [8, 9]).

в этноязыковом отношении районов Карелии[1]. В качестве материала для апробации параметров представления и описания географических названий Карелии был выбран разряд ойконимов как наиболее известный и интересный широкому кругу пользователей. Что касается ареала исследования, им стала территория современного и былого расселения карелов-людиков[2] как наиболее освоенная в поселенческом отношении. Именно здесь располагаются столица республики Петрозаводск и один из крупных городов – Кондопога, кроме того, ряд наименований традиционных людиковских поселений встречается вдоль федеральной трассы Р-21 «Кола» (на участках Санкт-Петербург–Петрозаводск и Петрозаводск–Мурманск).

Следует отметить, что названия населенных мест карелов-людиков анализировались в трудах финляндского исследователя В. Ниссиля [1, 11], а также в работах представителей карельской топонимической школы [2, 12–15], при этом подготовленный «Словарь названий населенных мест карелов-людиков» (сост.: Е.В. Захарова, И.И. Муллонен) является по преимуществу авторским, поскольку подавляющее большинство этимологий было разработано или переработано его составителями.

Параметры представления и описания ойконимического материала

Двуязычный формат. Особенностью ойконимической системы Карелии является ее функционирование в двух разноязычных форматах:

---

[1] Регион условно можно поделить на «карельскую» и «русскую» Карелию, в которых, в свою очередь, выделяется несколько этноязыковых зон: южная Карелия, представляющая территорию исторического расселения карелов-ливвиков; центральная и северная Карелия, освоенная носителями собственно карельского наречия карельского языка; Прионежье, заселенное вепсами и карелами-людиками; а также ареалы проживания этнолокальных групп русских – Заонежье, Поморье, Пудожье.

[2] Карелы-людики – один из трех карельских субэтносов – проживают в Прионежье, в восточной части Онежско-Ладожского перешейка, от реки Суны до реки Свири. Следует отметить, что в последнее время часто поднимается вопрос этногенеза людиков. Ряд лингвистов считают их отдельным народом, в то время как последние исследования фонетической и морфологической систем карельского языка с использованием метода кластерного анализа (подробнее см.: [10]) подтверждают устоявшуюся в отечественном финно-угроведении точку зрения о том, что язык людиков является одним из трех наречий карельского языка (наравне с собственно карельским и ливвиковским).

на официальном уровне на русском, на неофициальном – на карельском / вепсском языке (в зависимости от территории). Под официальным уровнем понимается закрепление ойконима в официальных государственных реестрах, списках, на картах, в атласах и пр. Неофициальный уровень – устное бытование ойконима в среде местного населения[1]. Такая ситуация объясняется длительным (на протяжении столетий) сосуществованием и взаимодействием в данном регионе двух этноязыковых традиций: прибалтийско-финской (карельской и вепсской) и русской. При этом официальный и неофициальный варианты названия часто не соответствуют друг другу[2]. Если, например, официальное русскоязычное название дер. *Порожек* практически совпадает по своей семантике с карельским оригиналом *Kosken|kylä*[3] (ср. карел. *koski, kosk* ‘порог’, *kylä* ‘деревня’[4], т.е. букв. «деревня порога» или «деревня при пороге»), то официальное наименование дер. *Новоселовская*, сохраняющее память о ее новопоселенном характере с XVIII в., отличается от карельского наименования *Bošši, Bošši*n|*kylä*, образованного от антропонима – родового имени первопоселенца *Bošši* (карел. *bošši* ‘баран’ (как прозвище упрямца)). Другой пример: в официальном названии дер. *Нюхово* (исторически *Нюххиево*) закрепился антропоним прозвищного характера (ср. карел. *nyhkeä* ‘кряхтеть, охать, стонать’ или вепс. *n’ühkta* ‘хныкать, вхлипывать, шмыгать носом’, *n’ühkota* ‘мрачнеть, сердиться’), в то время как карельский неофициальный ойконим *Yliči* отражает местоположение деревни на противоположном от центра волости и других волостных поселений берегу оз. Долгого (ср. карел. *yliči* ‘расположенный через, за’).

Поскольку словарь составлен на русском языке и статус официальных названий в Карелии закреплен только за русскоязычными вариантами, в качестве заголовочного слова словарной статьи выносится русское название. В ряде случаев может приводиться несколько

[1] Корпус неофициальных ойконимов Карелии собран в ходе многолетних полевых исследований и хранится в Научной картотеке топонимов Карелии и сопредельных областей ИЯЛИ КарНЦ РАН.

[2] Подробнее о причинах соответствия / несоответствия официальных и неофициальных вариантов ойконимов Карелии см.: [16].

[3] Здесь и далее знак | используется для разграничения частей сложных по структуре топонимов.

[4] Здесь и далее значения карельских лексем приводится по [17], значения вепсских лексем – по [18].

вариантов русскоязычных ойконимов (закрепленных письменной нормой и бытующих в устном употреблении): дер. *Канцево, Канчепосад*; дер. *Корташева Сельга, Корташи*; дер. *Кучино, На Бору*. В таком случае ойконимы подаются в алфавитной последовательности, поскольку словарь не выполняет функции нормирования и страндартизации. Следом за русским названием приводится (при наличии) карельский вариант (варианты[1]). Словник словаря выстроен в алфавитной последовательности. Для облегчения поиска информации в качестве приложений к словарю составлено два алфавитных указателя – на русском (в который, помимо ойконимов, вынесенных в заголовочные слова, вошли не рассматривающиеся отдельно, но упомянутые в составе иных словарных статей наименования) и карельском языках. Этимологическая интерпретация в статьях по возможности приводится как для русского, так и для карельского варианта названия.

Административная привязка. Ойконимическая система кареловлюдиков включает в себя более 200 наименований – это названия кустов, или гнезд, поселений[2] (*Кончезеро* / *Kendärv*[3], *Святозеро* / *Pyhärv(i)*, *Шуя* / *Šuoju*), концов или частей кустов (*Южный Конец* / *Suviagd'*, *Средняя Пряжа* / *Keskylä*, *Западное Кончезеро* / *Luodehkylä*), отдельных деревень, хуторов, выселков, не входящих в гнезда (*Косалма* / *Kossalm*, *Половина* / *Pošte*, *Маткачи* / *Matkač ~ Matkačču*[4]). Каждый из перечисленных типов имеет свой набор номинативных моделей, характеризующихся структурными особенностями и временем бытования[5]. Хронологические рамки возникновения наименований мест, освоенных карелами-людиками, достаточно широки: ряд дошедших до наших дней ойконимов фиксируется уже в материалах писцового дела XVI–XVII вв. (дер. *Лембачево* / *Lembačču*: *дер. на Лембоче* [21]; дер. *Кукойнаволок* / *Kukuoiniem*, *Niem*: *Кукуев Наволок* [22]), некоторые

[1] В силу отсутствия у карельского и вепсского языков официального статуса большинство карело- и вепсскоязычных географических названий Карелии не приведено к единой норме, поэтому в словарной статье может даваться несколько бытующих в устной практике вариантов названия.

[2] Гнездом (кустом) поселений считается группа тяготеющих друг к другу деревень, имеющих самостоятельные названия, но объединенных общим наименованием и осознаваемых жителями как единое целое [19. С. 80].

[3] Через знак / даются разноязычные варианты названия.

[4] Через знак ~ даются фонетические варианты названия.

[5] Подробнее об особенностях людиковской ойконимии и типах традиционных людиковских поселений см.: [20].

названия (прежде всего, именования хуторов, выселков, отдельных концов гнезд поселений) впервые появляются на рубеже XIX–XX вв. (дер. *Нирка* / *Nirka ~ Nirkka ~ Nirkke*: *Нирки* [23], дер. *Понизовье* [24]). В настоящее время значительная часть людиковских поселений имеет статус бывших[1], в существующих населенных пунктах национальный состав населения претерпел значительные изменения, кроме того, многие традиционные деревни превращаются в места отдыха (туристические базы и садоводческие товарищества). Несмотря на то, что бóльшая часть названий поселений этой территории исчезла из официальных списков, они продолжают жить в топосистеме региона и в памяти местных жителей. Это объясняет включение наименований бывших поселений в словник «Словаря названий людиковских поселений». Отметим, что ряд названий населенных пунктов, возникших на исконной территории расселения карелов-людиков уже в XX в. в связи с экономическим освоением региона, не вошел в словник словаря, поскольку эти ойконимы (имеются в виду наименования поселков, образованных при племсовхозах, мелиоративных станциях и пр.) создавались, как правило, административным путем, в отрыве от народной традиции.

Неоднократные изменения, происходившие в течение XX в. в административно-территориальном устройстве Карелии, поставили перед составителями словаря проблему административной привязки ойконимов, включенных в состав словника. За основу было решено взять административное членение республики, отраженное в «Списке населенных мест Карельской АССР (по материалам переписи 1926 года)» [25], поскольку исчезнувшие (в том числе и людиковские) населенные пункты в наиболее полном виде представлены в той административной сетке. Привязка ойконимов дается по формуле: район, сельский совет. В случае отсутствия географического названия в указанном источнике его былая или настоящая территориальная принадлежность указывается в тексте статьи. Для удобства пользователей в качестве приложения к словарю составлена таблица соотношения административного членения 1926 г. с современным административным устройством Карелии.

[1] Согласно Списку населенных мест 1926 г., в Карельской АССР в первой трети XX в. насчитывалось 2 852 населенных пункта [25], в настоящее время в Республике Карелия официально существует 802 населенных пункта [26].

Акцентуация. Введение такого параметра, как ударение, на этапе разработки структуры словарной статьи СТК не планировалось, но в связи с увеличением количества запросов, поступающих в ИЯЛИ КарНЦ РАН со стороны различных ведомств, СМИ, специалистов, о правильной акцентуации в географических названиях Карелии было принято решение о включении данного параметра в словарь ойконимов.

Определенные сложности возникают при постановке ударения в отдельных русскоязычных названиях (в противоположность карельским, не требующим такового ввиду фиксированного ударения на первом слоге во всех прибалтийско-финских языках), поскольку не всегда в распоряжении составителей есть необходимые материалы. Это относится к ряду наименований исчезнувших к настоящему времени деревень, ударение в которых не отразилось в официальных, исторических и полевых источниках. Такие случаи составляют особую небольшую категорию названий, в которых ударение осталось непроставленным.

Проблема акцентуации затронула также ойконимы, вошедшие в русскую систему именования географических объектов в результате прямого усвоения либо калькирования прибалтийско-финских названий. Отдельные наименования такого типа сохранили свойственное прибалтийско-финским языкам ударение на первом слоге (дер. *Тéреки* / *Törökkä* (карел. *törökki* ‘недоросль; простофиля; маленький мальчик’ [27. Р. 1507–1508]), дер. *Кéняки* / *Ken’akko* (люд. *ken’akko* ‘высокий песчаный бугор’ [7. С. 65]), в других с течением времени произошла его передвижка (дер. *Маткачù* (с ударением на последнем слоге) / *Matkačči* (приб.-фин. *matka, matk* ‘путь, дорога, расстояние, перешеек’ [28. С. 59]). Передвижка ударения с первого слога на второй произошла и в таких названиях, как *Лехнáволок, Мартнáволок, Пертнáволок* и др., являющихся полукальками сложных по структуре карельских ойконимов *Leh*|*niem* ~ *Leht*|*niem* (карел. *lehto* ‘роща, дубрава’, *niem* ‘наволок, мыс’), *Mart*|*niem* (букв. ‘Мартына мыс’), *Pert’*|*niem* (люд. *pert’* ‘изба’, *niem* ‘мыс, наволок’). При этом в сложных по структуре ойконимах нередко оба структурных элемента ударны, особенно если первый из них имеет два слога: *Тùмойгорá, Рùгосéльга*. Следует отметить и те случаи, когда ударение, отраженное в официальных источниках, не соответствует употребляемому местным сообществом. Так, например, название озера Кончезера, по которому получили свое название село *Кончезеро* и деревни *Западное Кончезеро* и *Восточное*

Кончезеро, в «Словаре названий гидрографических объектов России и других стран – членов СНГ» представлено в форме *Конч**о́**зеро* [29. С. 190], тогда как местная традиция допускает варианты с гласными *о* и *е*, но ударным всегда является первый слог: *К**о́**нчезеро, К**о́**нчозеро*. В таких случаях составители словаря придерживаются сложившихся местных вариантов.

История становления ойконима. Одной из особых задач, поставленных составителями словаря, стала реконструкция истории становления ойконима, демонстрация его эволюции и закрепления в официальной практике в специальном разделе словарной статьи. Для достижения этой цели использовался значительный корпус источников: помимо полевых данных, статистической литературы (списки населенных мест 1873, 1905, 1926, 1960 гг.), картографических материалов (включая старые карты XVIII–XIX вв.), привлекался широкий спектр исторических источников XVI–XIX вв. (писцовые и дозорные книги, ревизские сказки и пр.), в аккумулированном виде представленных в ГИС «Каталог населенных мест Карелии и сопредельных областей XV–XX вв.»[1], а также приобретенных в виде копий в Центральном государственном архиве древних актов в рамках гранта РФФИ 19-012-00068 «Ойконимическая система южной Карелии: на стыке традиций и инноваций». Современное официальное бытование ойконимов сверялось по такому источнику, как Автоматизированный государственный каталог географических названий по Республике Карелия [30].

Структура словаря

«Словарь названий населенных мест карелов-людиков» включает следующие разделы: введение, корпус словарных статей, список сокращений, списки источников и литературы и шесть приложений.

Во введении представлена подробная информация о карелах-людиках, территории их расселения, особенностях людиковской ойконимии, даны карты (карта распространения наречий карельского языка и карта людиковских поселений по данным 1905 г.), также описываются принципы построения словаря и структура словарной статьи.

[1] Создана в ИЯЛИ КарНЦ РАН.

Словник словаря включает более 200 наименований населенных пунктов, расположенных в алфавитном порядке согласно закрепившемуся в лексикографической практике принципу представления ойконимического материала.

В качестве приложений выступают алфавитные указатели ойконимов на русском и карельском языках, таблица соответствий административно-территориального устройства Карелии по данным 1926 и 2021 гг., список детерминантов (основных компонентов сложных по структуре названий) прибалтийско-финских ойконимов, словарь терминов, а также комплект из 7 карт, отображающих расположение (былое и нынешнее) всех рассмотренных в словаре населенных мест. Данный комплект включает карту территории расселения кареловлюдиков с указанием наиболее крупных и значимых водных объектов, разбитую на 6 квадратов, а также шесть карт, представляющих собой увеличенные фрагменты общей карты, с нанесенными значками ●, к каждому из которых прикреплен числовой индекс. Числовой индекс соответствует определенному населенному пункту, название которого на русском и карельском языках можно найти в приведенном к картам списке.

Структура статьи

Словарная статья состоит из следующих основных разделов: ойконим с проставленным ударением, его карельский вариант или варианты (при наличии); административная привязка (в круглых скобках указывается район и сельский совет); тип объекта; уточняющая информация:

ВА́ЖИНСКАЯ ПРЍСТАНЬ – карел. **SIMANIŠTO** (Святоз, Важинопристанский), деревня на южном берегу оз. Святозеро.

Далее, после знака ●, следует раздел с документальными свидетельствами истории развития ойконима. Здесь представлены упоминания топонима в письменных источниках XV–XIX вв., ссылки на которые приводятся в квадратных скобках. При этом данные источников XV–XVII вв. в силу их немногочисленности и ценности приводятся максимально полно, а из свидетельств XVIII–XIX вв. выбраны только наиболее показательные с точки зрения интерпретации истоков названия:

● *Поч. на Важенской дороге* [21], *починок Важинская Пристань* [22], *что был починок Важенская пристань* [31], *Важенская пристань* [32], *Важенская пристань* [33], *Авженская пристань* [34], *Важинская пристань* [35], *Важенская пристань* [36], согласно СНМ 1873 г., дер. *Важинская Пристань* включала в себя два поселка: *Кара* и *Сик-Наволок* [37], которые в списках населенных мест последующих лет фиксируются как отдельные деревни с названиями *Кара* (см.) и *Сигнаволок* (см.) [24, 25, 38], *Важинская Пристань* [25, 39], совр. *Важинская Пристань* [30].

Основной частью словарной статьи является историко-этимологический комментарий, отделяющийся знаком ♦. Помимо собственно этимологии (которая по возможности дается как для русскоязычного, так и для карельского вариантов ойконима), приводится и связанная с ней лингвистическая (словообразовательная модель ойконима, семантика формантов, фонетические особенности и изменения, модели интеграции в иноязычную среду и др.), а также экстралингвистическая информация (сведения о самом объекте, характере его использования и т.д.). Данный раздел словарной статьи довольно свободен по форме изложения и по объему, поскольку отдельные топонимы требуют развернутых комментариев. Следует отметить, что не для всех ойконимов Карелии удалось найти убедительную этимологию, особенную сложность вызывают так называемые вторичные, или оттопонимные, ойконимы, образованные от названий рек и озер, на берегах которых возникли. В случае, когда авторы словаря не смогли предложить надежного этимологического решения, в статье указывается, что этимологические истоки ойконима неясны. В рассматриваемом словаре в подавляющем большинстве случаев представлены этимологии, разработанные членами авторского коллектива. В том случае, когда известны более ранние интерпретации, они приводятся с указанием на источник. Позиция составителей словаря может совпадать с выдвинутой предшественниками, но может и разниться в силу накопленных материалов и знаний. Так выглядит этимологический раздел по ойкониму *Важинская Пристань*:

♦ Закрепление термина *пристань* в русском варианте названия деревни, указывает не просто на наличие удобного для причала берега, а на пристань на оз. Святозеро, где осуществлялась перевалка грузов, перевозимых по историческому водно-волоковому пути, который

связывал реки Свирь и Шую через реку Важинку и оз. Святозеро. Карельское название включает в себя антропоним (имя первопоселенца) *Simana* ← рус. *Симон*, осложненный суффиксом с коллективной семантикой *-što*, букв. ‘род, семья Симана’. Происхождение названия реки *Важинки* (карел. *Vuažn’and’ogi*, *Vuad’že*) связывается с саам. *vuoccо*, *vuaccи* или реконструированным приб.-фин. **vatso* ‘длинное узкое болото’ [12. С. 287–289].

При необходимости в словарной статье даются перекрестные ссылки, обозначенные пометой (см.):

НОВОСЕ́ЛОВСКАЯ – карел. **BOŠŠI**, **BOŠŠINKYLÄ** (Петров, Мунозерский), бывшая деревня, входившая в состав села Мунозерский Погост (см. **Погост**).

КА́ТЧЕЛА – карел. **KAČČAL**, **KAČČALA** (Кондоп, Сунский), деревня в составе куста поселений **Янишполе** (см.).

Ряд словарных статей снабжен иллюстративным материалом, это могут быть карты ареалов топонимных моделей или топооснов, значимых с точки зрения этноязыковой истории региона, фотографии деревень, фрагменты исторических карт и документов. Часть используемых в работе иллюстративных материалов (рисунки, карты топонимических ареалов) подготовлена в ИЯЛИ КарНЦ РАН, копии архивных документов (ряд фото и планы деревень) приобретены авторами по указанному выше гранту РФФИ.

В заключение приведем несколько примеров словарных статей, построенных в соответствии с представленным форматом:

КИВА́Ч – карел. **KIVAČČU** (Кондоп, Вороновский), выселок. ● *У Кивача* [24], *Старый Кивач* [38], *Кивач* [39]. ♦ Населенный пункт назван по одноименному водопаду *Кивач* на реке Суне – памятнику природы, известному экскурсионному объекту. Упомянут впервые в XVI в. как «*под Кивачом порогом тоня*» [21]. Из ряда интерпретаций топонима научную поддержку получили две, изложенные в наиболее полном виде известным финляндским исследователем В. Ниссиля [1. P. 34–35] и позднее воспроизведенные авторами «Загадок карельской топонимии» [2. С. 48–52]. Одна – более популярная – связывает его с карел. *kivi* ‘камень’, не объясняя, однако, генезис гласного *а* второго слога. Вторая версия предлагает исходить из приб.-фин. прилагательного *kiivas* ‘стремительный, бурный’, адекватно отражающего харак-

тер водопада. Ср. известный порог *Kivakka* на р. Оланга на севере Карелии, при карел. *kivakko* ‘бурный, стремительный’. Собственно карельскому суффиксу *-kko* / *-kka* в людиковских говорах соответствует суффикс *-ćći*.

ЧУПА́ – карел. **ČUPPU** (Петров, Кончезерский), деревня в составе с. **Кончезеро** (см.), на северной оконечности оз. Кончозеро. ● *Новой починок Чюпа в Каменном конце Кончозера* [40], *Новый починок Чюпа в Сиверном конце Конч-озера* [34], *Новый починок Чупа в северном конце Кончезера* [41], *Чупа Закончезерска* [35], *Кончезерская Чупа* [37], совр. *Чупа* [30]. ♦ Ойконим отражает расположение деревни в конце узкого и длинного озера: карел. *ćirpri* ‘конец, угол, край’ (рис. 1). Ср. в южном конце озера дер. *Шуйская Чупа*.

Рис. 1

Заключение

Параметры, выработанные для проекта «Словарь топонимов Карелии», были апробированы в ходе работы над «Словарем названий населенных мест карелов-людиков». В результате была скорректирована структура словарной статьи. В современном виде она позволяет не только привести весь корпус названий поселений и их бытование в двуязычной среде, а также хронику исследования отдельных ойконимов, но и отразить через этапы формирования названий историю становления ойконимической системы региона в целом. В свою очередь, историко-этимологический раздел словаря является хорошей базой для реконструкции значительного блока утраченных из бытования карельских антропонимов, а также отдельных лексем и в целом для демонстрации вторичной жизни слова в топониме. Одновременно он полезен и как источник для анализа формирования поселенческой сети, влияния на нее социально-экономических факторов и приоритетов в выборе ландшафтов. Словарь выполняет и большую просветительскую функцию, отвечая на интерес населения к истории родных мест.

Список сокращений, географические объекты

дер. – деревня
о. – остров
оз. – озеро
поч. – починок
р. – река
с. – село

языки, наречия

вепс. – вепсский язык
карел. – карельский язык
люд. – людиковское наречие карельского языка
приб.-фин. – прибалтийско-финские языки, прибалтийско-финский
рус. – русский язык
саам. – саамский язык

районы (по СНМ 1926 г.)

Кондоп – Кондопожский район
Петров – Петровский район
Святоз – Святозерский район

прочие

букв. – буквально
см. – смотри
совр. – современный
ср. – сравни

ИЯЛИ КарНЦ РАН – Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук (г. Петрозаводск)

УрФУ – Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург)

Литература

1. *Nissilä V.* Die Dorfnamen des alten lüdischen Gebietes. Helsinki : SUS, 1967. 130 s.

2. *Керт Г.М., Мамонтова Н.Н.* Загадки карельской топонимии. Рассказ о географических названиях Карелии. Петрозаводск : Карелия, 1976. 104 с.

3. *Муллонен И.И., Азарова И.В., Герд А.С.* Словарь гидронимов Юго-Восточного Приладожья (бассейн реки Свирь) / под ред. А.С. Герда. СПб. : Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1997. 224 с.

4. *Муллонен И.И., Азарова И.В., Герд А.С.* Свод топонимов Заонежья / под ред. А.С. Герда. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2013. 251 с.

5. *Муллонен И.И.* Топонимия Заонежья: словарь с историко-культурными комментариями. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2008. 242 с.

6. *Захарова Е.В., Кузьмин Д.В., Муллонен И.И.* Полвека ономастических исследований в Карелии // Вопросы ономастики. 2020. Т. 17, № 3. С. 325–338.

7. *Кузьмин Д.В.* Словарь карельской народной географической терминологии. Петрозаводск : Периодика, 2020. 272 с.

8. *Suomalainen* paikannimikirja / Toim. S. Paikkala. Helsinki : Karttakeskus, 2007. 592 s.

9. *Eesti* kohanimeraamat / Toim. P. Päll, M. Kallasmaa. Tallinn : Eesti Keele Sihtasutus, 2016. 1055 s.

10. *Новак И., Пенттонен М., Руусканен А., Сиилин Л.* Карельский язык в грамматиках. Сравнительное исследование фонетической и морфологической систем. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2019. 479 с.

11. *Nissilä V.* Kuujärven paikannimistöstä // Virittäjä. 1947. № 1. S. 13–19.

12. *Муллонен И.И.* Топонимия Присвирья: проблемы этноязыкового контактирования. Петрозаводск : Изд-во ПетрГУ, 2002. 356 с.

13. *Муллонен И.И.* Людики на топонимической карте Карелии // Историко-культурный ландшафт Северо-Запада : Четвертые Шегреновские чтения : сб. ст. СПб. : Европейский Дом, 2011. С. 229–239.

14. *Захарова Е.В., Кузьмин Д.В.* Историко-культурный потенциал людиковской топонимии // Локальные исследования южной Карелии: опыт комплексного анализа / под ред. А.Ю. Жукова. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2015. С. 25–51.

15. *Захарова Е.В., Кузьмин Д.В., Муллонен И.И., Шибанова Н.Л.* Топонимные модели Карелии в пространственно-временном контексте. М. : ЯСК, 2018. 272 с.

16. *Муллонен И.И., Жуков А.Ю.* Динамика развития ойконимической системы в северолюдиковском языковом ареале // Научный диалог. 2020. № 5. С. 113–131.

17. *Karjalan* kielen sanakirja. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XVI. Helsinki : SUS, 1968–1997. 1–6.

18. *Зайцева М.И., Муллонен М.И.* Словарь вепсского языка. Л. : Наука, Ленингр. отд-ние, 1972. 745 с.

19. *Тароева Р.Ф.* Материальная культура карел (Карельская АССР) : этнографический очерк. М. ; Л. : Наука, 1965. 245 с.

20. *Захарова Е.В.* Типы традиционных людиковских поселений по данным ойконимии // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология : материалы IV Междунар. науч. конф. Екатеринбург, 9–13 сентября 2019 г. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. С. 130–133.

21. *Писцовая* книга Обонежской пятины Заонежской половины 1563 г. // Материалы по истории народов СССР / под ред. М.Н. Покровского. Л. : Изд-во АН СССР, 1930. Вып. 1: Материалы по истории Карельской АССР: Писцовые книги Обонежской пятины 1496 и 1563 гг. / подг. к печ. А.М. Андрияшев. С. 57–254.

22. *Писцовая* книга Заонежской половины Обонежской пятины 1582/83 г.: Заонежские погосты // История Карелии XVI–XVII вв. в документах / Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta / подг. к печ., ред. И.А. Чернякова, К. Катаяла. Петрозаводск : КарНЦ РАН ; Йоэнсуу : Ун-т Йоэнсуу, 1993. Т. III. С. 34–341.

23. Национальный архив Республики Карелия (НА РК). Ф. 1. Канцелярия олонецкого губернатора. Оп. 17. Д. 24/33–24/34. По циркуляру м-ра Вн. Дел о доставлении сведений в Центральный стат. Комитет относительно состава территории и населения сельского общества в Олонецкой губернии. 1884 г.

24. *Список* населенных мест Олонецкой губернии по сведениям за 1905 год / сост. действ. член-секретарь комитета И.И. Благовещенский. Петрозаводск : Олонецкая губ. тип., 1907. 326 с.

25. *Список* населенных мест Карельской АССР : (по материалам Переписи 1926 года) / сост. Стат. управлением АКССР. Петрозаводск : Изд. Стат. управл., 1928. XVI, 159 с.

26. Республика Карелия. Административно-территориальное устройство : справочник / Гос. комитет Республики Карелия по взаимодействию с органами местного самоуправления. Петрозаводск, 2015. 48 с.

27. *Suomen* kielen etymologinen sanakirja. Helsinki : SKS, 1975. 5. P. 1257–1676.

28. *Мамонтова Н.Н., Муллонен И.И.* Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 1991. 162 с.

29. *Словарь* названий гидрографических объектов России и других стран – членов СНГ / под ред. Г.И. Донидзе. М. : Картгеоцентр–Геодезиздат, 1999. 464 с.

30. *Реестр* зарегистрированных в АГКГН географических названий объектов Республики Карелия // Государственный каталог географических названий. URL: https://cgkipd.ru/upload/iblock/217/x3hnfdxv3oc6qen1ep2zv16bafnchdbq.pdf (дата обращения: 04.05.2021).

31. Российский государственный архив древних актов (РГАДА). Ф. 1209. Поместный приказ, вотчинная канцелярия, вотчинный департамент. Оп. 1. Д. 8554. «Книга Новгородцкого уезда Олонеским дворцовым погостам писма и меры Петра Ивановича Воейкова да диака Ивана Лговского 124-го и 125-го году, да тутo же книга писма и меры одново диака Ивана Лговского заонежскому Андомскому погосту да Оштинскому стану дворцовым же погостом 1270го году», 1615/16–1616/17–1618/19 гг.

32. РГАДА. Ф. 1209. Оп. 1. Кн. 980. 577 л. Подлинный список. «Книги переписные государевымъ царевымъ и великого князя Алексея Михайловича всея Русии Новгородского уезду Заонежским погостомъ чернымъ волостям деревнемъ и митрополичьим и манастырским вотчинам, и в них дворам и крестьянскимъ и бобыльским переписи Ивана Прохоровича Писемского да подьяего Якова Еуфимьева 156 и 155 году [1646/47−1647/48 гг.], а что в котором погосте селъ государевных и починков и в них дворов крестьянских и бобыльских, и во дворех людей по имяномъ и з детми, и з братьею, и с племянники, и со внучатами, и с подсоседники, то писано в книге сей имянно».

33. РГАДА. Ф. 1209. Оп. 1. Кн. 8579. Л. 134 об., 135. (Переписная книга Оштинской половины Олонецкого уезда М. Л. Мордвинова 1707 г.) // Макарова А.П. Историко-этнографический очерк деревни Кавгора // Кижский вестник. Вып. 17. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2017. С. 30–45.

34. РГАДА. Ф. 350. Ландратские книги и ревизские сказки. Оп. 2. 1719–1763 гг. Сказки и переписные книги I–III ревизий. Д. 2378. Л. 1–903 об. 1749 г. «Книга переписная мужеска полу душ Новгородцкой губернии Олонецкого уезду, приписанных к Петровским заводам государственным крестьяном, которые в пержную перепись писались государственными же крестьяны, учиненная в 749-м году».

35. *План* Генерального Межевания Петрозаводского уезда. Масштаб межевой карты: 4 версты в дюйме. 1790. URL: http://www.etomesto.ru/map-kareliya_pgm-petrozavodskogo-uezda/. (дата обращения: 04.05.2021).

36. НА РК. Ф. 4. Оп. 18. Д. 61/569. 73 л. [9-я ревизия] 1850 г. Ревизские сказки крестьян Петрозаводского уезда Шуйской волости Мунозерского мирского общества, приписных к Олонецким заводам деревни.

37. *Список* населенных мест по сведениям 1873 года: Олонецкая губерния / Центральный стат. комитет М-ва внутренних дел. СПб. : Тип. МВД, 1879. XCV, 235 с.

38. *Список* населенных мест: по материалам Переписи 1933 года. Петрозаводск : Изд. УНХУ АКССР Союзоргучет, 1935. 130 с.

39. *Карельская* АССР. Административно-территориальное деление (по состоянию на 1 января 1960 г.). Петрозаводск : Гос. изд-во Карельской АССР, 1960. 95 с.

40. РГАДА. Ф. 350. Ландратские книги и ревизские сказки. Оп. 2. Ч. 2. Д. 2370. 1726 г. 596 л. Подлинник. «Книга переписная, окладная дворцовых, помещичьих и монастырских врестьян, монастырских работников Вытегорского, Андомского, Пудожского, Шальского и Лопских погостов, Пещанской, Водлозерской волостей, Шуйской половины Олонецкого уезда, положенных на содержание Фоменцына полка».

41. НА РК. Ф. 4. Оп. 18. Д. 2/16. 147 л. [4-я ревизия] 1782 г. Ревизские сказки экономических крестьян Олонецкого уезда Шуйского погоста, Ялгубской, Виданской волостей, Мунозерского конца.

Oikonyms of Karelia as an Object for Lexicographic Description: An Experience of Working on the *Dictionary of Ludic Karelian Settlement Names*

Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography, 2021, 22, pp. 86–106. DOI: 10.17223/22274200/22/5

Ekaterina V. Zakharova, Irma I. Mullonen, Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences (Petrozavodsk, Russian Federation). E-mail: katja.zaharova@mail.ru / irma.mullonen@hotmail.com

Keywords: dictionary, toponyms, oikonyms, Karelia, Ludic Karelians, Karelian language, Russian language.

The study is a part of the state assignment carried out by the Karelian Research Centre of the RAS.

The article describes the main parameters of oikonymic material representation in the regional dictionary dedicated to the settlement naming system of one of the three Karelian ethnic subgroups – Ludic Karelians. The lexicographic description of Karelia's oikonyms faces the following key challenges: their co-existence in two languages, involving two levels of their nomination – official and unofficial; administrative affiliations of a substantial corpus of settlement names that are now classified as "former"; accentuation issues caused both by the impossibility to place stress in some Russian-language oikonyms in the absence of relevant data on vanished settlements or due

to stress adjustment in the names adopted into the Russian place naming system from Karelian. With field material as one of the sources, it became possible, in addition to the corpus of Russian-language oikonyms used as title words, to also provide a listing of unofficial (vernacular) variants functioning orally in Karelian. For instance, the Russian name of the village *Nyukhovo* (historically *Nyukhkievo*) descends from a byname-type anthroponym (cf. Karelian *nyhkeä* 'to grunt, to groan, to moan' or Vepsian *n'ühkta* 'to whimper, to snivel', *n'ühkota* 'to sulk, to be angry'), preserving the memory of the settlement's founder, whereas the Karelian unofficial oikonym *Yliči* reflects the position of the village on the Lake Dolgoye shore opposite from the volost center (cf. Karelian *yliči* 'situated across, behind sth'). Where possible, the historical-etymological part of the dictionary entries contains information on both Russian and Karelian names. To link the oikonyms to the administrative units system, the republic's 1926 administrative grid was taken, which offers the most complete coverage of settlements in Karelia that vanished over the 20th century (a table for correspondence between 1926 and 2021 administrative divisions was appended). Accentuation issues arise only in the Russian-language corpus of the oikonyms (since stress in Karelian is always on the first syllable), in the names incorporated into the Russian toponymic system through direct assimilation or calquing of Karelian source names. In some names, the stress remained on the first syllable (Vlg. *Kényaki*/*Ken'akko* from Ludic *ken'akko* 'high sandy mound'), while in others it shifted over time (Vlg. *Matkachì*/*Matkaččу* from Finnic *matka*, *matk* 'road, way, distance, isthmus'). The suggested dictionary entry structure makes it possible to both show the entire corpus of settlement names and their uses in the bilingual neighborhood (due to involvement of a large amount of historical sources from the 16th–19th cc.), as well as the history of the study of individual oikonyms, and to trace the evolution history of the region's overall oikonymic system through stages in place-name formation.

References

1. Nissilä, V. (1967) *Die Dorfnamen des alten lüdischen Gebietes*. Helsinki: SUS.

2. Kert, G.M. & Mamontova, N.N. (1976) *Zagadki karel'skoy toponimii. Rasskaz o geograficheskikh nazvaniyakh Karelii* [Riddles of Karelian toponymy. A story about the geographical names of Karelia]. Petrozavodsk: Kareliya.

3. Mullonen, I.I., Azarova, I.V. & Gerd, A.S. (1997) *Slovar' gidronimov Yugo-Vostochnogo Priladozh'ya (basseyn reki Svir')* [Dictionary of hydronyms of the South-Eastern Ladoga region (the Svir River basin)]. St. Petersburg: St. Petersburg State University.

4. Mullonen, I.I., Azarova, I.V. & Gerd, A.S. (2013) *Svod toponimov Zaonezh'ya* [The toponyms of Zaonezhie]. Petrozavodsk: KarRC RAS.

5. Mullonen, I.I. (2008) *Toponimiya Zaonezh'ya: slovar' s istoriko-kul'turnymi kommentariyami* [Toponymy of Zaonezhie: a dictionary with historical and cultural commentaries]. Petrozavodsk: KarRC RAS.

6. Zakharova, E.V., Kuz'min, D.V. & Mullonen, I.I. (2020) Half a Century of Onomastic Research in Karelia. *Voprosy onomastiki – Problems of Onomastics*. 17 (3). pp. 325–338. (In Russian).

7. Kuz'min, D.V. (2020) *Slovar' karel'skoy narodnoy geograficheskoy terminologii* [Dictionary of Karelian folk geographical terminology]. Petrozavodsk: Periodika.

8. Paikkala, S. (ed.) (2007) *Suomalainen paikannimikirja*. Helsinki: Karttakeskus.

9. Päll, P. & Kallasmaa, M. (eds) (2016) *Eesti kohanimeraamat*. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus.

10. Novak, I., Penttonen, M., Ruuskanen, A. & Siilin, L. (2019) *Karel'skiy yazyk v grammatikakh. Sravnitel'noe issledovanie foneticheskoy i morfologicheskoy sistem* [The Karelian language in grammars. A comparative study of phonetic and morphological systems]. Petrozavodsk: KarRC RAS.

11. Nissilä, V. (1947) Kuujärven paikannimistöstä. *Virittäjä*. 1. pp. 13–19.

12. Mullonen, I.I. (2002) *Toponimiya Prisvir'ya: problemy etnoyazykovogo kontaktirovaniya* [Toponymy of the Svir region: problems of ethno-linguistic contacts]. Petrozavodsk: Petrozavodsk State University.

13. Mullonen, I.I. (2011) Lyudiki na toponimicheskoy karte Karelii [Ludic on the toponymic map of Karelia]. In: *Istoriko-kul'turnyy landshaft Severo-Zapada: Chetvertye Shegrenovskie chteniya* [Historical and cultural landscape of the North-West: Fourth Shegren Readings]. St. Petersburg: Evropeyskiy Dom. pp. 229–239.

14. Zakharova, E.V. & Kuz'min, D.V. (2015) Istoriko-kul'turnyy potentsial lyudikovskoy toponimii [Historical and cultural potential of Ludic toponymy]. In: Zhukov, A.Yu. (ed.) *Lokal'nye issledovaniya yuzhnoy Karelii: opyt kompleksnogo analiza* [Local studies of southern Karelia: an experience of complex analysis]. Petrozavodsk: KarRC RAS. pp. 25–51.

15. Zakharova, E.V. et al. (2018) *Toponimnye modeli Karelii v prostranstvenno-vremennom kontekste* [Toponymic models of Karelia in spatio-temporal context]. Moscow: YaSK.

16. Mullonen, I.I. & Zhukov, A.Yu. (2020) Dynamics of Development of Oikonymic System in Northern Lyudik Language Area. *Nauchnyy dialog*. 5. pp. 113–131. (In Russian). DOI: 10.24224/2227-1295-2020-5-113-131

17. Virtaranta, P., Koponen, R., Torikka, M. & Joki, L. (eds) (1968–1997) *Karjalan kielen sanakirja*. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XVI. Vols 1–6. Helsinki: SUS.

18. Zaytseva, M.I. & Mullonen, M.I. (1972) *Slovar' vepsskogo yazyka* [Dictionary of the Veps language]. Leningrad: Nauka.

19. Taroeva, R.F. (1965) *Material'naya kul'tura karel (Karel'skaya ASSR): etnograficheskiy ocherk* [Material culture of the Karelians (Karelian ASSR): an ethnographic essay]. Moscow; Leningrad: Nauka.

20. Zakharova, E.V. (2019) [Types of traditional Ludic settlements according to oikonymy]. *Etnolingvistika. Onomastika. Etimologiya* [Ethnolinguistics. Onomastics. Etymology]. Proceedings of the IV International Conference. Yekaterinburg. 9–13 September 2001. Yekaterinburg: Ural State University. pp. 130–133. (In Russian).

21. Pokrovskiy, M.N. (ed.) (1930) *Materialy po istorii narodov SSSR* [Materials on the history of the peoples of the USSR]. Vol. 1. Leningrad: USSR AS. pp. 57–254.

22. Chernyakov, I.A. & Katayal, K. (eds) (1993) *Istoriya Karelii XVI–XVII vv. v dokumentakh / Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta* [History of Karelia in the 16th–17th centuries in documents]. Vol. 3. Petrozavodsk: KarRC RAS; Yoensuu: Un-t Yoensuu. pp. 34–341.

23. National Archive of the Republic of Karelia (NA RK). Fund 1. Kantselyariya olonetskogo gubernatora [Office of the Olonets Governor]. List 17. File 24/33–24/34. *Po tsirkulyaru m-ra Vn. Del o dostavlenii svedeniy v Tsentral'nyy stat. Komitet otnositel'no sostava territorii i naseleniya sel'skogo obshchestva v Olonetskoy gubernii. 1884 g.* [By the circular of the Ministry of the Interior, on the delivery of information to the Central Statistics Committee on the composition of the territory and population of rural society in Olonets Province. 1884].

24. Blagoveshchenskiy, I.I. (1907) *Spisok naselennykh mest Olonetskoy gubernii po svedeniyam za 1905 god* [List of settlements in Olonets Province according to information for 1905]. Petrozavodsk: Olonetskaya gub. tip.

25. Karelian ASSR Statistics Office. (1928) *Spisok naselennykh mest Karel'skoy ASSR: (po materialam Perepisi 1926 goda)* [List of settlements in the Karelian ASSR: (based on the 1926 Census)]. Petrozavodsk: Izd. Stat. upravl.

26. Government of the Republic of Karelia. (2015) *Respublika Kareliya. Administrativno-territorial'noe ustroystvo: spravochnik* [Republic of Karelia. Administrative-territorial structure: reference book]. Petrozavodsk: Verso.

27. Kulonen, U.-M. (ed.) (1975) *Suomen kielen etymologinen sanakirja*. Vol. 5. Helsinki: SKS. pp. 1257–1676.

28. Mamontova, N.N. & Mullonen, I.I. (1991) *Pribaltiysko-finskaya geograficheskaya leksika Karelii* [Baltic-Finnish geographical lexicon of Karelia]. Petrozavodsk: KarRC RAS.

29. Donidze, G.I. (ed.) (1999) *Slovar' nazvaniy gidrograficheskikh ob"ektov Rossii i drugikh stran – chlenov SNG* [Dictionary of names of hydrographic objects in Russia and other countries – members of the CIS]. Moscow: Kartgeotsentr–Geodezizdat.

30. State Catalog of Geographical Names. (2021) *Reestr zaregistrirovannykh v AGKGN geograficheskikh nazvaniy ob"ektov Respubliki Kareliya* [Register of Geographical Names of Objects of the Republic of Karelia Registered in the State Catalog of Geographical Names]. [Online] Available from: https://cgkipd.ru/upload/iblock/217/x3hnfdxv3oc6qen1ep2zv16bafnchdbq.pdf (Accessed: 04.05.2021).

31. Russian State Archive of Ancient Acts (RGADA). Fund 1209. Pomestnyy prikaz, votchinnaya kantselyariya, votchinnyy departament [Estate Prikaz, Chancery of Estates, Department of Estates]. List 1. File 8554.

32. Russian State Archive of Ancient Acts (RGADA). Fund 1209. List 1. Book 980. 577 p.

33. Makarova, A.P. (2017) Istoriko-etnograficheskiy ocherk derevni Kavgora [Historical and ethnographic essay on the village of Kavgora]. *Kizhskiy vestnik*. 17. pp. 30–45. Russian State Archive of Ancient Acts (RGADA). Fund 1209. List 1. Kn. 8579. Pages 134 rev., 135.

34. Russian State Archive of Ancient Acts (RGADA). Fund 350. Landratskie knigi i revizskie skazki [Landrat books and revision reports]. List 2. 1719–1763 gg. Skazki i perepisnye knigi I–III reviziy [Reports and census books of I–III revisions]. File 2378. Pages 1–903 rev. *1749 g. Kniga perepisnaya muzheska polu dush Novgorodtskoy gubernii Olonetskogo uezdu, pripisannykh k Petrovskim zavodam gosudarstvennym krest'yanom, kotorye v perzhnuyu perepis' pisalis' gosudarstvennymi zhe krest'yany, uchinennaya v 749-m godu* [1749 census book of males of Novgorod Province Olonets

Uezd, state peasants assigned to Peter's factories, also recorded in the first census as state peasants].

35. Etomesto.ru. (2021) *Plan General'nogo Mezhevaniya Petrozavodskogo uezda. Masshtab mezhevoy karty: 4 versty v dyuyme. 1790* [Plan of the General Land Survey of Petrozavodsk Uezd. Boundary map scale: 4 versts in an inch. 1790]. [Online] Available from: http://www.etomesto.ru/map-kareliya_pgm-petrozavodskogo-uezda/. (Accessed: 04.05.2021).

36. National Archive of the Republic of Karelia (NA RK). Fund 4. List 18. File 61/569. 73 p.

37. Central Statistics Committee of the Ministry of the Interior. (1879) Spisok naselennykh mest po svedeniyam 1873 goda: Olonetskaya guberniya [List of populated places according to 1873: Olonets Province]. St. Petersburg: Tip. MVD.

38. Soyuzorguchet. (1935) *Spisok naselennykh mest: po materialam Perepisi 1933 goda* [List of populated places according to the 1933 Census]. Petrozavodsk: Izd. UNKhU AKSSR Soyuzorguchet.

39. Anon. (1960) *Karel'skaya ASSR. Administrativno-territorial'noe delenie (po sostoyaniyu na 1 yanvarya 1960 g.)* [Karelian ASSR. Administrative-territorial division (as of January 1, 1960)]. Petrozavodsk: Gos. izd-vo Karel'skoy ASSR.

40. Russian State Archive of Ancient Acts (RGADA). Fund 350. Landratskie knigi i revizskie skazki [Landrat books and revision reports]. List 2. Part 2. File 2370. 1726. 596 p.

41. National Archive of the Republic of Karelia (NA RK). Fund 4. List 18. File 2/16. 147 p.